

**РУЖИЌ**

САЛОН НА МУЗЕЈОТ — ЃУРО САЛАЈ 34



МУЗЕЙ НА СОВРЕМЕНА УМЕТНОСТ

БРАНКО ПУЖИЌ

СКОПЈЕ, 1. VI — 18. VI 1963 ГОДИНА

Меѓу разните можности кои настануваат на широкото подрачје при допирот помеѓу фигурацијата и апстракцијата, во сферата која некои ја наречуваат асоцијативна, се издигнуваат дрвените скулптури на Бранко Ружиќ, како јасни, индивидуални творби, кои не можат да се заменат со други. Тие се фигуративни, бидејќи под концизните и наизглед грубо делкани форми наоѓаме секогаш алузија на луѓе, на нивните стави и движења на телата, кои освен тоа се обременети со карактеризација и точно психолошко согледување. Тие се апстрактни, бидејќи нивниот автор се изразува со регистар на сосема едноставни форми, чија живост почива во ритамот, во меѓусебните односи кои одговараат на многу поопфатните вистини, отколку што би била само човешката фигура, осамена или во група. Заради тоа, Ружиќ и „скулптира“ (би сакал да кажам: слика, бидејќи тука секогаш има и сликарска сензибилност во третирањето на скратувањата, па дури и епидермата) цели групи, бидејќи тие, стануваат градови, стари дворци, а над сè модерна архитектура, во нејзиниот вистински креативен смисол. Дури со архитектурата, овие единствени творби, скромни од технички аспект, но со тоа поснажни со своето неусилено делување, добиваат своја полна вредност.

Алекса Челебоновиќ

## **БРАНКО РУЖИК, скулптор**

Роден 1919 во Славонски Брод. На Академијата за ликовни уметности во Загреб завршил скулптура кај проф. Кршиниќ, а потоа сликарство кај проф. Тартаља. Од 1948 год. е член на УЛУХ и оттогаш учествува на сите негови изложби, како и на изложбите на Сојузот на ликовните уметници на Југославија. Студиски патувања во Франција, Италија, Германија, Англија. 1962 работи на симпозиумот Форма Вива во Порторож. 1966 работи во Querceti скулптура за Музејот. Од 1962 работи како професор на Академијата за ликовни уметности во Загреб, Се занимава и со ликовна педагогија. 1959 ја издава книгата „Дјеца цртају“.

Адреса: Воћарска бр. 76, Загреб

### **САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ**

- 1951 — Винковци, Градски музеј
- 1953 — Загреб, Салон на УЛУХ (Ружик—Јанеш)
- 1955 — Осијек, Г. Н. О. (Ружик—Саблик)
- 1958 — Белград, Галерија УЛУС (Ружик—Николик)
- 1959 — Загреб, Салон на УЛУХ
- 1960 — Славонски Брод, Музеј на Бродска Посавина  
— Љубљана, Јакопиќев павиљон
- 1963 — Белград, Галерија на Домот на ЈНА (Ружик—Слевец—Шутеј)  
— Загреб, Галерија на современа уметност
- 1964 — Венеција, XXXII меѓународно биенале (Келиќ—Ружик—Дебењак)

### **ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ**

- 1959 — Александрија, III медитеранско биенале
- 1960 — Тубинген, Современа југословенска уметност
- 1961 — Белград, I југословенско триенале на ликовните уметности  
— Александрија, IV медитеранско биенале
- 1962 — Париз, „Современа уметност во Југославија, Musee National d'art moderne  
— Рим, „Современа уметност во Југославија“ Palazzo delle esposizioni  
— Лозана, „Современо југословенско сликарство и скулптура“  
— Линц, Грац, Виена, „Современо југословенско сликарство, графика и скулптура“  
— Карара, Меѓународно биенале на скулптура“

- 1963 — Фаенца, Салон 63, V меѓународно биенале на скулптура  
1964 — Белград, II југословенско триенале на ликовните уметности  
1964 — Сопот, Современа уметност во Југославија  
1965 — Скопје, Музеј на современа уметност, изложба „Подарени дела 26 јули 1963 —  
26 јули 1965“  
— Милано, Меѓународна изложба на скулптура во слободен простор  
— Загреб, Загребски салон 1965  
— Падова, VI меѓународен конкурс  
— Будимпешта, Egns Museum  
1966 — Загреб, Загребски салон 1966  
— Бохум, Профил VI Југословенска уметност денес  
— Букурешт, Југословенска таписерија и скулптура  
— Карара, II изложба на мермер  
— Eisenstadt „Модерна хрватска уметност“  
— Париз, III меѓународна изложба на современа скулптура, Musée Rodin

#### **НАГРАДИ**

- 1964 на XXXII меѓународно биенале во Венеција добитник е на втора награда за скулптура од  
„David Bright Fondation“

# КАТАЛОГ CATALOGUE

|   |   |          |      |
|---|---|----------|------|
| 1. ТАТКО<br>PÈRE                              | бронза<br>bronze  | 22 × 20  | 1956 |
| 2. ЛИМАР I<br>FERBLANTIER I                   | бронза<br>bronze  | 26 × 22  | 1958 |
| 3. УПРАВУВАЧ<br>CONDUCTEUR                    | бронза<br>bronze  | 43 × 15  | 1958 |
| 4. СЕЗАН I<br><br>CÈZANNE I                   | бакарен<br>лим<br>fer-blanc de cuivre   | 70 × 60  | 1960 |
|   | подарена на Музејот на современа уметност—Скопје<br>don de l'artiste au Musée d'Art contemporain — Skopje |          |      |
| 5. ЛИМАР II<br>FERBLANTIER II                 | дрво<br>bois  | 29 × 23  | 1960 |
| 6. ПОРТРЕТ С.<br>PORTRAIT S.                  | дрво<br>bois  | 29 × 22  | 1961 |
| 7. ЛИМАР III<br>FERBLANTIER III               | дрво<br>bois  | 113 × 45 | 1961 |
| 8. СЕЗАН II<br>CÈZANNE II                     | дрво<br>bois  | 42 × 26  | 1962 |
| 9. ЗБЕГ<br>REFUGE                             | дрво<br>bois  | 60 × 40  | 1962 |
| 10. ЈАСЕНОВАЦ<br>JASENOVAC                    | дрво<br>bois  | 74 × 210 | 1963 |
| 11. ИКАР<br>ICARE                             | дрво<br>bois  | 50 × 55  | 1964 |
| 12. КУЛИ ВО БОЛОЊА<br>TOURS DE BOLOGNE        | дрво<br>bois  | 56 × 38  | 1965 |
| 13. КОЊАНИЦИ<br>CHEVALIERS                    | дрво<br>bois  | 70 × 60  | 1965 |
| 14. ДВОЈЦА<br>DEUX                            | дрво<br>bois  | 32 × 25  | 1966 |
| 15. МАЛИ АРХИТЕКТУРИ<br>PETITES ARCHITECTURES | дрво<br>bois  | 44 × 29  | 1966 |
| 16. ЧАМЕЦ<br>BARQUE                           | дрво<br>bois  | 110 × 40 | 1966 |
| 17. ОСУДЕНИ<br>CONDAMNÉS                      | дрво<br>bois  | 200 × 70 | 1966 |
| 18. БОГАТА ФИГУРА<br>FIGURE RICHE             | дрво<br>bois  | 75 × 35  | 1966 |



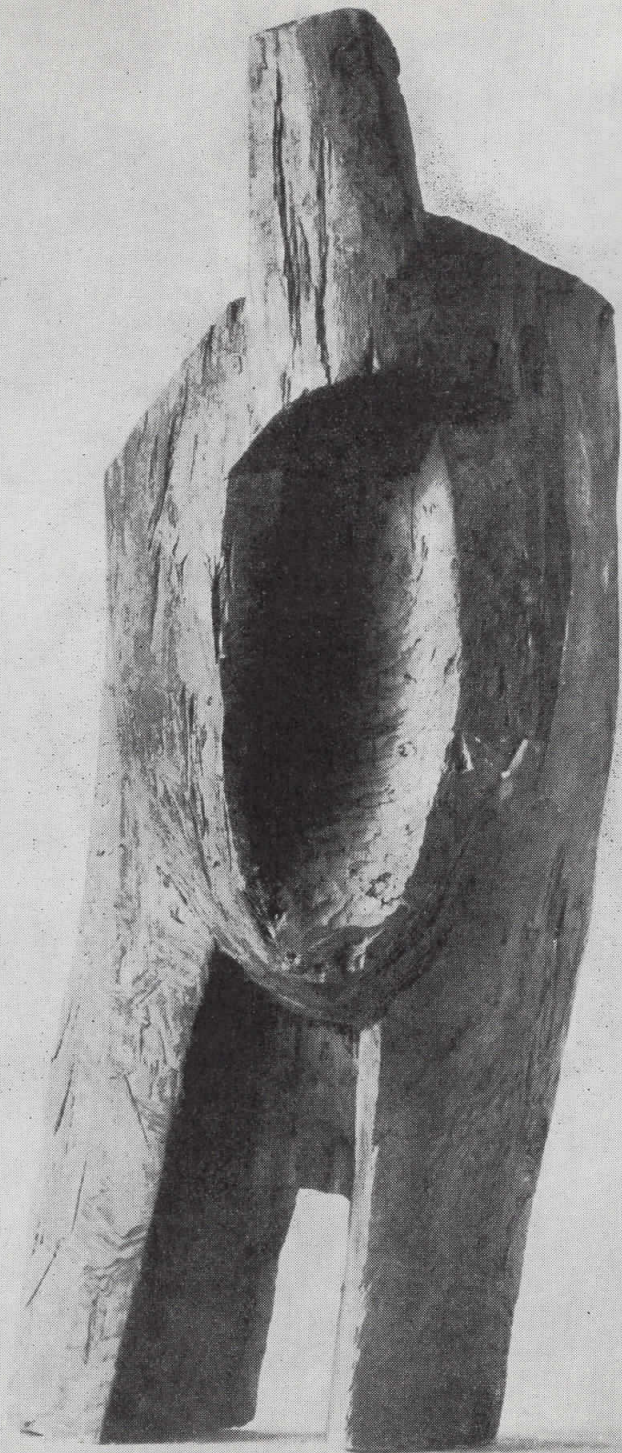


Портрет С 1961 — дрво  
Portrait S. — bois

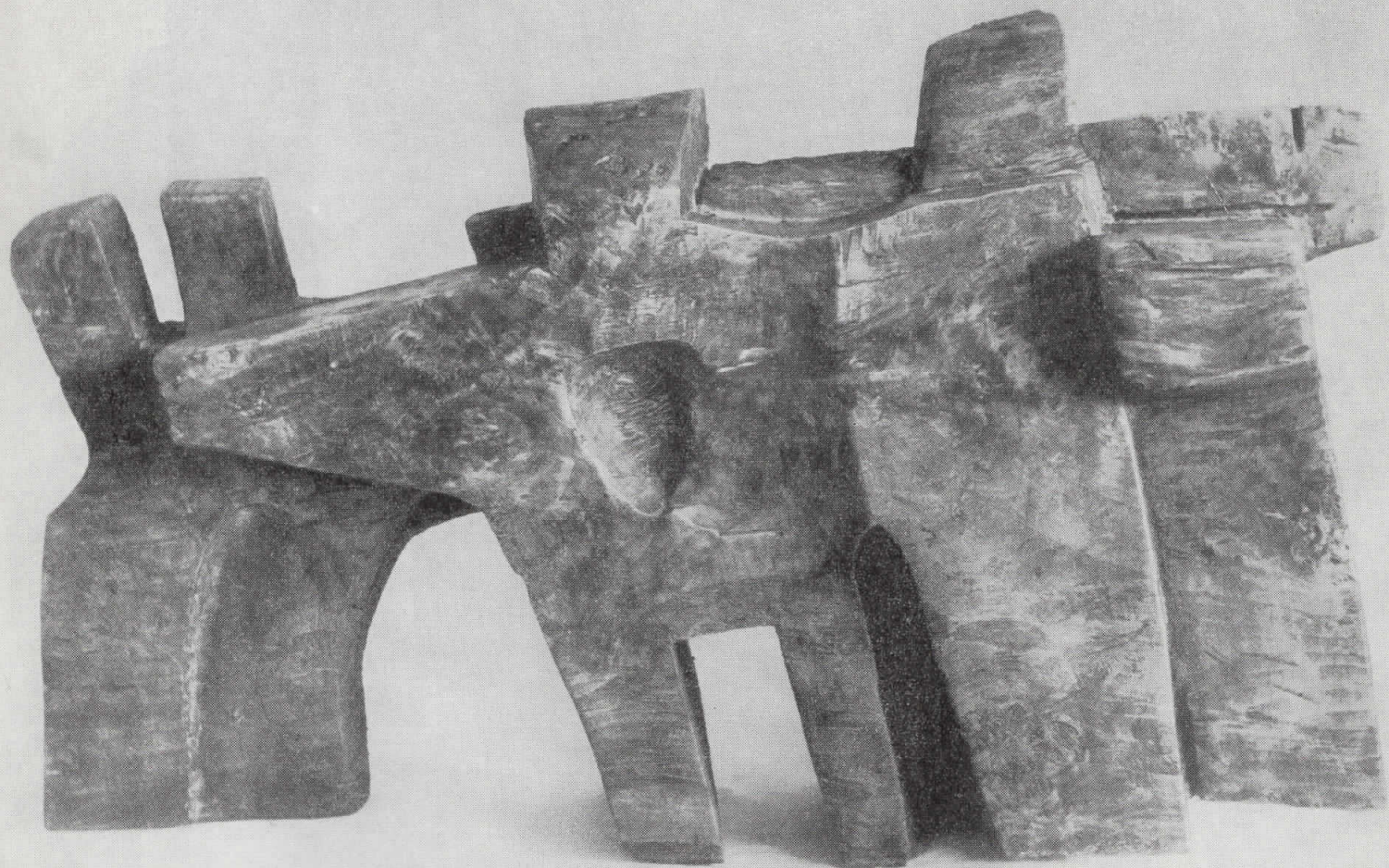
Коњаници, 1965 — дрво  
Chevaliers — bois



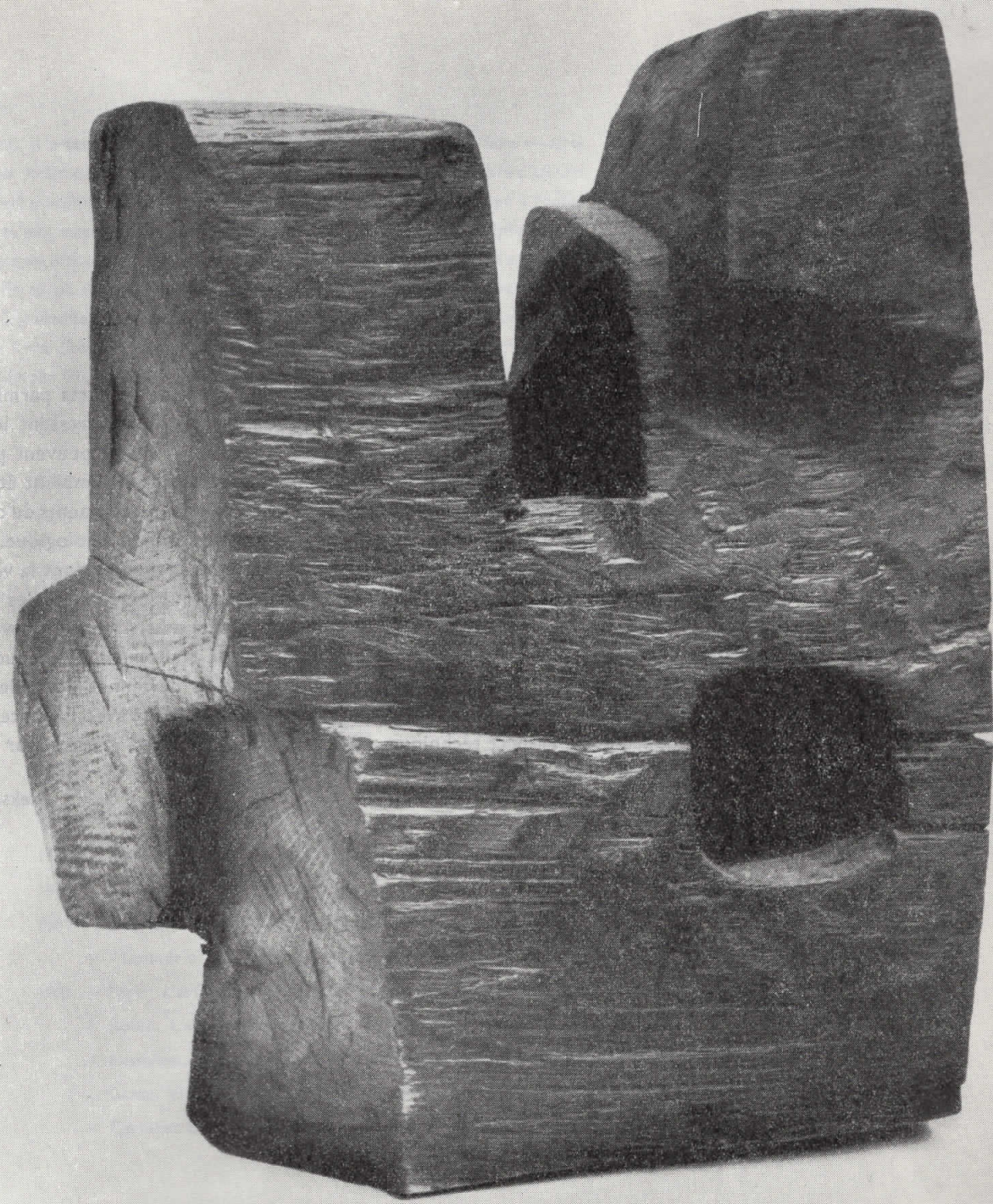
Збег 1962, — дрво  
Refuge — bois



Осудени 1966 — дрво  
Condamnés — bois



...L'ART DE LA FIGURATION DE L'AB-  
...LE SUJET EN BOIS DE  
...LES GUESSES CHANGÉES AVEC  
...RUDIMENTAIREMENT SCULPÉES  
...DU RÔLE DE LA SCULPTURE  
...ELLES SONT ABSTRAITES  
...DU RYTHME  
...NE L'EST LE SIMPLE  
...IL PEUT  
...MÊME DE L'ÉPI-  
...DES VIEUX CHÂTEAUX  
...SCULPTURE DES COUVRES  
...EFFET SPONTANÉ, TRO-



Двојца 1966 — дрво  
Deux — bois

Entre les différentes possibilités naissant sur la large région de contacts parmi la figuration et l'abstraction, dans une sphère associative, comme certains l'appelle, se dressent les figures en bois de Branko Ružić, comme des évidentes et individuelles créations, qui ne peuvent pas être changées avec d'autres. Elles sont figuratives parce que sous les formes consises qui semblent être rudement sculptés nous trouvons toujours l'allusion aux hommes, à leurs allures et mouvements du corps, qui sont chargés, en plus, d'une caractérisation — ainsi que d'une juste observation psychologique. Elles sont abstraites parce que leur auteur s'exprime par un registre de formes très simples dont la vivacité nait du rythme de rapports réciproques qui correspond aux vérités beaucoup plus profondes que ne l'est la simple figure humaine isolée ou en groupe. C'est pourquoi Ružić aussi sculpte (je voudrais dire: il peint aussi, car il y a toujours de la sensibilité picturale dans le traitement des réductions, même de l'épiderme), des groupes entiers, parce que par conséquence ils deviennent des villes, des vieux châteaux et en tout l'architecture moderne dans son vrai sens créatif. C'est avec l'architecture que ces oeuvres uniques, modestes de l'aspect technique, mais avec cela plus fortes, grâce à leur effet spontané, reçoivent leur vraie importance.

*Aleksa Čelebonović*

BRANKO RUŽIĆ, sculpteur

Né en 1919 à Slavonski Brod. Il a terminé ses études de sculpture à l'Académie des Beaux—Arts de Zagreb chez le professeur Kršinić et la peinture chez le professeur Tartaglija. Membre d'ULUH (Association d'artistes peintres, sculpteurs et graveurs de Croatie) de 1948. Il a participé à toutes expositions d'ULUH ainsi qu'aux expositions de l'Association d'artistes peintres, sculpteurs et graveurs de Yougoslavie. Voyages d'études: France, Italie, Allemagne, Angleterre. 1962 il a travaillé au symposium Forma Viva à Portorož. 1966 à Querceti il a fait la sculpture destinée au musée. A partir de 1962 il est professeur à l'Académie des Beaux—Arts de Zagreb. S'occupe aussi du travail pédagogique. 1959 il a édité le livre „Les enfants dessinent“.

Adresse: Branko Ružić, Vočarska 76, Zagreb

#### EXPOSITIONS INDIVIDUELLES

- 1951 — Vinkovci, Musée Municipal
- 1953 — Zagreb, Salon d'ULUH (Ružić — Janeš)
- 1955 — Osijek, G. N. O. (Ružić — Sablić)
- 1958 — Belgrade, Galerie d'ULUS (Ružić — Nikolić)
- 1959 — Zagreb, Salon d'ULUH
- 1960 — Slavonski Brod, Musée de Brodska Posavina,  
Ljubljana, Pavillon Jakopić
- 1963 — Belgrade, Galerie du Foyer de l'Armée (Ružić — Slevec — Šutej)  
Zagreb, Galerie d'Art moderne
- 1965 — Venise, XXXII Biennale Internationale (Čelić — Ružić — Debenjak)

#### EXPOSITIONS COLLECTIVES

- 1959 — Alexandrie: IIIe Biennale méditerranéenne
- 1960 — Tübingen: Neue jugoslavische Kunst
- 1961 — Belgrade: le Triennale des Beaux—Arts  
— Alexandrie: IVe Biennale méditerranéenne
- 1962 — Paris: L'art contemporain en Yougoslavie, Musée National d'art moderne  
— Rome: L'arte contemporanea in Jugoslavia, Palazzo delle esposizioni  
— Lausanne: La peinture et la sculpture yougoslaves contemporaines  
— Gratz, Vienne, Linz: „Zeitgenössische jugoslavische Malerei, Graphik und Plastik“  
— Carrare: Biennale internationale di scultura — 3 premio Carrara

- 1963 — Faenza: „Salon 63“ — V Biennale jugoslava di pittura e scultura
- 1964 — Belgrade: IIe Triennale des beaux arts.  
Sopot: Wspoлезesna sztuka Jugoslavii
- 1965 — Skopje: exposition à l'occasion de la rencontre de solidarité, Musée d'Art Contemporain
- Milan: Mostra internazionale di scultura in aperto
- Zagreb, Salon de Zagreb
- Padoue: VI Concorso internazionale dell bronzetto,
- Budapest: Jugoslav szönyeg es kisplastika, Erns Museum
- 1966 — Zagreb: Salon de Zagreb 1966
- Bochum: Profile VI Jugoslavische Kunst heute
- Bucarest: Expositia da tapiseria si scultura mica din RSF Jugoslavia
- Carrare: Seconda mostra del marmo
- Eisenstadt: Moderne kroatische Kunst
- Paris; III e exposition internationale de sculpture contemporaine, Musée Rodin

#### PRIX

- 1964 il a obtenu à la XXXIle Biennale Internationale de Venise, le deuxième prix de sculpture de „David Bright Fondation“.



## BIBLIOGRAPHIE

- Д. Тиљак, IV изложба удружења ликовних уметника Хрватске, Политика, Београд 12. XII. 1948
- N. Popovicki, Izložba dvojice u salonu ULUH, Narodni list, Ријека, 25. III. 1953
- G. Gamulin, Između izložaba, Vjesnik, Загреб, 27. III. 1953
- Z. M. B.: Ružić—Janež, Izložba u salonu ULUH-a, Zagrebački Tjednik, Загреб, 28. III. 1953
- O. Schweitzer, Slike R. Sabolića i B. Ružića, Glas Slavonije, Осјек, I. VI. 1955
- П. Васић, изложба Саве Николића и Бранка Ружића, Политика, Белград, март 1958
- R. Putar, Skulptura Branka Ružića, Večernji list, Загреб, 18. I. 1959
- И. Томљановић, Облици у железу, Борба, Белград, 20. I. 1959
- B. Istranin, Kipovi bez svjetla i sjene, Večernji vjesnik, Загреб, 11. II. 1959
- J. Depolo, Nova orijentacija Branka Ružića, Vjesnik, Загреб, 15. III. 1959
- M. Meštrović, Samostalna izložba skulpture Branka Ružića u salonu ULUH u Zagrebu, Kulturan panorama RTV Zagreb, Загреб, 17. II. 1959
- Ist., Slikar razstavlja kipe, Ljubljanski dnevnik, Љубљана, 10. III. 1960
- B. P. Kipar ki išče prostor in izraz, Delo, Љубљана, 11. III. 1960
- Д. Ђорђевић, Нова афирмација југословенске уметности, Борба, Белград, 11. I. 1962
- Д. Ђорђевић, Мирослав Шутеј, Златко Слевец и Бранко Ружић, Борба, Белград, 23. I. 1963
- Dr. M. Kolarić, Izložba trojice umetnika iz Zagreba, Narodna Armija, Белград, 25. I. 1963
- J. Depolo, Vlastiti izraz, Vjesnik, Загреб, 15. III. 1963
- E. Svetkova, Zaokružen opus, Večernji list, Загреб, 20. XI. 1963
- И. Томљановић, Синтезау дрвету, Борба, Белград, 27. XI. 1963
- E. Svetkova, U Veneciji nas zastupaju Ćelić, Debenjak i Ružić, Večernji list, Загреб, 19. II. 1964
- A. Schmeller, „Rendez vous“ auf der Biennale, Kurier, 12. II. 1964
- D. Horvatić, Branko Ružić, Telegram, Загреб, 8. V. 1964
- Da Michele, Oggi si apre la Biennale, L'Unita, Рим, 20. VI. 1964
- J. Ricov, La Jugoslavia alla Biennale, D'Ars Agency, 20. VI. 1964
- N. N., Branko Ružić nagrađen na Bijenalu u Veneciji, Vjesnik, Загреб, 21. VI. 1964

V. L. W. Veelheid van stromingen en kwaliteit, Het Vaderland, 4. VII. 1964

V. Maleković, XXXII međunarodni bijenale likovnih umjetnosti u Veneciji, Vjesnik, Zagreb, 12.VII. 1964

A. Челебоновић, Југословенски уметници на Бијеналу, Политика, Белград, 19. II. 1964

V. Maleković, Uspon prema vrhu, Vjesnik, Zagreb, 19. VII. 1964

A. Babić, Uspjeh Branka Ružića, u Veneciji, Glas Slavonije, Осјек, 24. VII. 1964

D. H., Значајно priznanje Branku Ružiću, Telegram, Загреб, 24. VII. 1964]

Б. Келемен, Други Триенале ликовних уметности, Политика, Белград, 13. IX. 1964

J. Depolo, XXXII venecijanski Bijenale, Republika, Загреб, октомври 1964

B. Kelemen, Bijenale u Veneciji, Čovjek i prostor, Загреб br. 137, 1964

G. Cassiot — Talabot, La XXXII Biennale de Venise, Cimaize, Париз, br. 69/70, 1964

D. Chevalier, La sculpture à la Biennale de Venise, Aujourd'hui, Париз br. 47, 1964

G. Traversi, Arte moderna in Jugoslavia, Pensiero ed arte, I. II. 1965

I. Srumiensky, Malarstvo i rezba Jugoslavii, Kultura I. X. 1965

и з д а в а : м у з е ј н а с о в р е м е н а у м е т н о с т  
п р е д г о в о р : а л е к с а ч е л е б а н о в и к  
п р е в о д : с о њ а а б а ц и е в а д и м и т р о в а  
п р и п р е м а н а т е к с т о т : с о њ а а б а ц и е в а д и м и т р о в а  
п о с т а в к а н а и з л о ж б а т а : с т о ј а н п е т р о в и к  
о п р е м а н а к а т а л о г : с т о ј а н п е т р о в и к  
ф о т о г р а ф и ј а : т о ш о д а б а ц  
п е ч а т : „г о ц е д е л ч е в“ — с к о п ј е

